

الفصل الثالث

المعنى الصريح الغير ضمني

obeikandi.com

A	
À bon marché	بسعر رخيص
À la manière de	على نسق، على نمط، على غرار، على منوال، على طريقة
À la mémoire de	تخليدًا لذكرى
À l'œil nu	بالعين المجردة
À l'ombre de	في حمى، في حماية، في رعاية
À l'opposite, (loc.adv.)	في المقابل، على النقيض
A l'ordinaire, d'ordinaire, selon l'ordinaire	غالبًا، كما هو مألوف، عادة
À nouveau, (loc. adv.)	ثانية، مرة ثانية، للمرة الثانية
À nu	مكتشف، ظاهر، بادٍ للعيان
À ordre	عند الطلب، تحت الطلب
À titre adoptif	بالتبني
À titre onéreux	بمقابل، بعوض
À vol d'oiseau	على خط مستقيم
À vos ordres	سمعا وطاعة! لبيك!

Absence d'affectation	عدم التصنع
Accomplir sa pénitence	كَفَّرَ عَنْ ذَنْبِهِ
Accorder son suffrage	منح موافقته
Acte de naissance	شهادة ميلاد
Actif et passif	أصول وخصوم، ما له وما عليه
Affront offensant	إهانة جارحة
Âge nubile	سن البلوغ
Agir par intérêt	تصرف بدافع المصلحة
Aide aux indigents	مساعدة المحتاجين
Ajouter un nom omis	أضاف اسمًا تم إغفاله
Analyse numérique	تحليل عددي
Analyse qualitative (Chim.)	تحليل نوعي
Anatomie	علم التشريح
Anatomique	تشريحي
Anatomiste	أخصائي تشريح

Anesthésie locale	تخدير موضعي
Angle de déclinaison	زاوية الانحراف
Anneau nuptiale	خاتم الزواج
Année budgétaire	السنة المالية
Année tropique	سنة استوائية
Annoncer la mort de qqn	نعى فلاناً
Anthrax	جمرة خبيثة
Architecture navale	هندسة بناء السفن
Arrêté ministériel	قرار وزاري
Article nécrologique	مقال خاص بسيرة راحل
Arts appliqués	فنون تطبيقية
Arts martiaux	الفنون أو الرياضات القتالية: جودو، تيكوندو... إلخ
Assemblée des notables	مجلس الأعيان
Association en participation	شركة مساهمة
Association philanthrope	خاص بمحبة البشر (جمعية خيرية)

Athéisme	إلحاد
Atrophie intellectuelle	اضمحلال فكري
Atteindre son paroxysme	بلغ ذروته
Atteinte aux mœurs	انتهاك للأداب العامة
Attraction moléculaire	تجاذب جزيئي
Au manier	باللمس
Au paroxysme de la colère	ذروة الغضب في
Au paroxysme de la joie	في منتهى الفرح
Autopsie, n. f.	المعنى المجازي «فحص أو تمحيص»
Autopsier	تشريح جثة
Avec méthode	بطريقة منهجية
Avion à réaction	طائرة نفاثة
Avis d'opéré (Comm.)	إشعار بالتنفيذ
Avoir du coton dans les oreilles	كان ثقيل السمع
Avoir ses nerfs (Fam.)	كان سريع البادرة، سريع الغضب

Avoir une bonne opinion de	لديه إيمان راسخ بـ
B	
Basse marée	أقصى الجزر
Beauté menacée	جمال مهدد بالزوال
Bénéfice net	صافي الربح، الربح الصافي
Besoin obstiné	حاجة مُلحّة
Bien moulé	حسن التكوين
Bien né	كريم الأصل
Bien pensant	مستقيم الرأي، صائب الرأي
Bien torché	ناجح
Biens nantis	أموال مرهونة
Blâme public	استنكار عام
Bloc opératoire	غرفة العمليات الجراحية
Bonheur immensurable	سعادة غامرة، لا حد لها
Bonne, n.f.	خادمة

Brigands	قطاع طرق
C	
Cadavre méconnaissable	جثة مطموسة المعالم
Café moulu	بن مطحون
Calendrier musulman	التقويم الهجري
Cap de bonne Espérance	رأس الرجاء الصالح
Casier judiciaire	صحيفة الحالة الجنائية
Caverne	مغارة، كهف، غار
Ce feuilleton attire la masse	يجتذب هذا المسلسل العامة
Ceci n'est pas de mise chez nous	هذا غير مقبول عندنا
Ceinture de sécurité	حزام الأمان
Cela n'est nullement équitable	ليس ذلك من الإنصاف في شيء
Centre d'hébergement	مركز إيواء
Certificat de bonnes mœurs	شهادة حسن سير وسلوك
C'est malheureux	هذا مؤسف
C'est un drôle d'oiseau!	يا له من شخص غريب الأطوار!

C'est un orateur	إنه فصيح، بليغ
Cette montre marche	هذه الساعة تدور
Chaises musicales	لعبة الكراسي الموسيقية
Chambre nue	غرفة بلا أثاث، خالية من الأثاث
Chameau à deux bosses	جمل بسنامين
Chant d'oiseaux	تغريد العصافير (بدلاً من كلمة غناء لإطراء المعنى)
Chanter toujours la même note	غنى دائماً الأغنية ذاتها
Chemin malaisé	طريق وعر
Cheval peureux	حصان جفول
Cheval pie	حصان أبقع
Chimie organique	كيمياء عضوية
Choléra nostras	كوليرا متوطنة
Ciel morne	سماء مكفهرة
Circulation fiduciaire	تداول العملة الورقية
Clauses obligatoires	شروط إجبارية

Climat nuisible à la santé	مناخ مضر بالصحة
Clochard, e	متشرد
Col de l'utérus	عنق الرحم
Collecte des ordures (Ordurier, ère)	جمع القمامة
Comité quadripartite	لجنة رباعية
Conclure un armistice	عقد هدنة
Conduite immodeste	سلوك بذيء
Conduite oblique	سلوك ملتوي، أعوج
Conférence quadripartite	مؤتمر رباعي
Confier un mandat difficile	عهد بمهمة صعبة
Conséquences incalculables	تبعات لا حصر لها
Conspiration (Complot, Con-juration)	مؤامرة، مكيدة، تواطؤ
Contrat nul	عقد باطل
Contrition sincère	توبة نصوح
Convalescence	نقاهة

Copie certifiée conforme	صورة طبق الأصل
Copie conforme à l'original	نسخة طبق الأصل
Coquin, e	نذل، لئيم
Cordon ombilical	حبل سري
Couleur décolorée/fanée	لون كامد
Couleur fanée	لون باهت، هادئ
Couleur fatiguée	لون ناصل
Couleur morne	لون كامد
Couleur passée	لون ناصل
Couleurs harmonieuses	ألوان متألّفة
Crâne pelé	جمجمة صلعاء
Créance reconnue	دين غير متنازع عليه
Crime contre les mœurs	جريمة ضد الأخلاق
Crime monstrueux	جريمة بشعة
Crise de nerfs	نوبة عصبية

Critique acerbe	نقد لاذع
D	
De mise	مقبول
De noirs desseins	مقاصد شريرة
De nouveau, (loc. adv.)	ثانية، مرة ثانية
De pair (loc. adv.)	على قدم المساواة، من مرتبة واحدة، من نفس المرتبة
De source officieuse	من مصدر شبه رسمي، غير رسمي
Débrayer	أضرب، توقف عن العمل
Débridé, e	مطلق العنان، جامح
Décidément	حقاً، فعلاً، بالفعل، في الحقيقة
Décision impartiale	قرار حيادي
Décret ou lettre de naturalisation	تجنيس، قرار أو خطاب بمنح الجنسية لشخص من بلد آخر
Défense d'entrer	ممنوع الدخول
Déférence	احترام، مراعاة، اعتبار
Dégagement d'obstacles	إزالة العوائق

Dégoûtamment	بقرف، باشمئزاز، بتقزز
Déminage	رفع الألغام
Dépouiller le scrutin	فرز الأصوات
Des justifications superflues	تبريرات غير مجدية
Des prix monstrueux	غلاء فاحشة
Des ruses de sioux	حيل بارعة
Des sentiments inavoués	مشاعر لا يصرح بها
Dette remise	دَيْن مؤجل
Diélectrique	عازل كهربائي
Dîner monstre	عشاء فخم
Discipline rigide	نظام صارم
Donner un mandat	وَكَّل
D'ores et déjà	منذ الآن، بدءًا من اليوم
Dormir comme une marmotte	نام نومًا عميقًا
Doubler les morceaux; mettre les morceaux doubles	أكل بنهم

Droit d'asile politique	حق اللجوء السياسي
Droit de suffrage	حق الاقتراع
Droits matrimoniaux	حقوق الزوجية
Duperie, f	غش، تضليل
E	
Écart de langage	عثرات، فلتة لسان
Échange de prisonniers	تبادل الأسرى
Échiquier européen	مسرح السياسة الأوروبية
Écriture kufique	خط كوفي
Effet de serre	الاحتباس الحراري
Effets pernicieuses	نتائج وخيمة
Élève nul	تلميذ عديم الكفاءة
Elle a besoin d'un nervin	هي بحاجة إلى دواء منشط للأعصاب
Emprisonnement perpétuel	سجن مؤبد
Emprunt en tranches	قرض بالتقسيط

En l'occurrence	وفي الحالة هذه، بالنظر إلى ذلك، في هذا الظرف
En récompense	بدلاً، عوضاً
En toute tranquillité	من غير إزعاج
En traître	غدرًا
Enchère, f	مزداد
Enfant naturel	ابن غير شرعي
Ennemi à mort	عدو لدود
Entourage du roi	بطانة الملك
Entrée gratuite	الدخول مجاناً
Entrée interdite	ممنوع الدخول
Entreprise titanesques	مؤسسة عملاقة
Envoyer paître	طرد
Épreuves de qualification	اختبارات التأهيل
Erreur monumentale	خطأ فادح
Être à deux doigts de la mort	أشفي على الموت، كان على شفا الموت

Être aux ordres de qqn	كان تحت إمرة فلان
Être dans la même note	كان متناغمًا، متلائمًا، متوافقًا، منسجمًا
Être digne de	كان جديرًا بـ
Être dur d'oreille	ثقل السمع، كان موقور الأذن
Être en opposition avec	على خلاف مع، تعارض مع
Être en transe	ثارت أعصابه
Être le point de mire de	هو قبلة الأنظار
Être nul en français	كان عديم الكفاءة في الفرنسية
Être passif devant les événements graves qui se déroulent	كان عديم الاكتراث أمام الأحداث الجسام التي تجري
Événement imprévisible	حدث لا يمكن توقعه
Excrément	غائط، براز، فضلات
Excréter	يتبرز
Excrétion	إفراز، تبرز
Expérience malheureux	تجربة مريرة
Exprimer son mécontentement	عبر عن استيائه

F	
Facteurs de la production	عوامل الإنتاج
Facultés individuelles	ملكات فردية
Faire la minute d'un acte	حرر نسخة أصلية لعقد، حرر مسودة عقد
Faire la moue (Fig.)	أظهر النية بالرفض
Faire naître l'admiration	أثار الإعجاب
Faire naître un sourire	بعث على الابتسام
Faire ostentation de générosité	تظاهر بالكرم
Faire un pansement	ضمد أو لأم جرحًا
Fait manifeste	حادث معروف، واقعة مشهورة
Famille malheureuse	أسرة بائسة
Femme mondaine	سيدة مجتمعة
Femme très entourée	امرأة متهافت عليها
Fermer la paupière	نام أو مات
Ferveur inamissible	ورع لا ينضب

Fête centennale	عيد مئوي
Fièvre aphteuse	الحمى القلاعية
Fille nubile	فتاة بالغ
Fraude à la loi	تحايل على القانون
Fraude électorale	تزوير انتخابي
Fraude fiscale	تهرب من الضريبة
Frauder	يهرب بضاعة، زور
Fraudeur, euse	غشاش، مزور
Frauduleusement	بغش، بخداع، بغدر
Frauduleux, euse	تدليسي، احتيالي
Fripon, ne	نصاب، محتال، طفل شقي
Front olympien	جبهة عالية وعريضة
Fruit pelé	ثمرة مقشرة

G	
Gâchage d'argent	إسراف في مال
Gâchis politique	ارتباك سياسي
Gala de bienfaisance	حفلة خيرية
Garrochage de l'opposition	تكميم المعارضة
Gazouillement d'une source	خرخرة ينبوع
Gérant d'affaires	مدير أعمال
Glande, n. f.	غدة، خراج، دمل
Goudron de pétrole	قطران البترول، مازوت
Grand Baïram	عيد الأضحى
Grand échec	فشل زريع
Greffe d'organes	زراعة الأعضاء
Guerre à outrance	حرب بلا هوادة
Guerre des nerfs	حرب أعصاب
Gueux, euse	صعلوك

H	
Harcèlement sexuel	تحرش جنسي
Haute marée	أقصى المد
Haute nouveauté	آخر ابتكارات الزي الحديث
Haute trahison	خيانة عظمى
Hérésie	الهرطقة، الزندقة
Heure de tétée	موعد الرضاعة
Homme encastelé	رجل مخبول
Hors de pair; hors pair (loc. Adv.)	منقطع النظير، لا نظير له، ليس له مثيل، فريد، فذ
Hôtel de passe	فندق بغاء، دعارة
I	
Idées surannées	أفكار رجعية
Idolâtrie	الوثنية
Ignorance parfaite	جهل مطبق
Il a saisi le moment favorable	انتهاز الفرصة المناسبة

Il apprend à nager	يتعلم السباحة
Il atteint sa nubilité	بلغ أشده
Il est encore novice dans ce métier	هو حديث العهد بهذه المهنة
Il est intelligent et néanmoins impatient	هو ذكي غير أنه عديم الصبر
Il est malheureux que	من المؤسف أن
Il n'a pas l'ombre de bon sens	لا يملك أو ليس لديه ذرة من التفكير السليم
Il n'a pas une once de bon sens	ليس لديه ذرة من الفطنة
Il ne parvient pas à ...	يتعذر عليه أن ...
Il n'y a pas l'ombre d'un doute	ليس هناك أدنى شك
Il refusa carrément	رفض بتاتا وصراحة
Il y a à boire et à manger à ... (fig.)	في ذلك نفع وضرر، لهذا الأمر منفعه ومضارة
Il y a une nuance	ثمة فرق طفيف
Ils ont fait match nul	تعادل الفريقان
Imagination indigente	خيال مجذب
Impératif catégorique	ضرورة حتمية

Impie, adj. et n.	ملحد، كافر، زنديق
Impiété	إلحاد، كفر، زندقة، عقوق
Impitoyable	عديم الشفقة
Incontinence d'urine	سلس البول
Incroyance	كفر
Indicateur de pente	مقياس الميل أو الانحدار
indigence	عوز، فاقة
indigent, e	محروم
J	
J'ai la persuasion que = Je suis dans la persuasion	أنا على يقين بأن، لديّ اقتناع
Je ne vois aucun mal à ce qu'il exprime ses critiques	لا أجد أي ضرر في أن يعبر عن انتقاداته
Jetée flottante	جسر عائِم
Juguler une révolte	أخمد ثورة
Jusqu'à nouvel ordre	حتى إشعار آخر

L	
La belle page	الصفحة اليمنى (من كتاب)
La charpente osseuse	الهيكل العظمي
La Densité	كثافة
La fausse page	الصفحة اليسرى
La Fraude	غش، خداع، احتيال
La malle arrière	الصندوق الخلفي في سيارة
La manie	عادة غريبة أو مستهجنة
La marée descendante (reflux)	الجزر
La marée montante (flux)	المد
La menthe	النعناع
La mère patrie (Partie, pays natal)	الوطن الأم، مسقط رأس
La messe	القداس الكاثوليكي
La Miction	بول، تبول
La mine	هيئة، سيما، مظهر
La minute (Dr)	نسخة الحكم الأصلية

La misère morale	القلق المعنوي
Le monnayage	سك النقود، ضرب العملة
La montée de la violence	تصاعد العنف
La mort du commerce	كساد التجارة
La Moue	برطمة: مط الشفتين اشمئزازاً أو غضباً
La moyenne arithmétique	المتوسط الحسابي أو العددي
La nageoire	زعنفة
La noise	خصام، شجار، مشاجرة
La noisette	بندق
La notation	التدوين بعلامات أو برموز خاصة
La nourrice	المرضعة
La nuée	سحاب، غمام جمع، حشد، جمهور (استخدام مجازي)
La nuit des temps	الأزمنة السحيقة، العصور الغابرة
La nuit tous les chats sont gris	عند المساء تتساوي النساء
La palme du martyr	مجد أو إكليل الاستشهاد

La pâque	عيد الفصح عند اليهود
La passe	مرور، عبور
La pêche	الصيد
La Pègre	طبقة اللصوص
La pente	ممال وميل، انحدار ومنحدر، مهبط
La Pénurie	نقص، قلة، قحط، حاجة
La reine du ciel	السيدة مريم العذراء
La rouille mange le fer	يأكل الصدأ الحديد
La rouille mord le fer	الصدأ يأكل الحديد (في حين أن الفعل بمعنى يعض)
La solution rêvée	الحل المثالي
La teneur d'une lettre	مضمون رسالة
La tension a notablement diminué	خفت حدة التوتر بصورة ملحوظة
L'alpha et l'oméga (Fig.)	البداية والنهاية
Langage des halles	كلام العامة
L'art oratoire	فن الخطابة

Le bâtonnier de l'ordre	نقيب المحامين
Le berger et les brebis	الراعي والرعية
Le cartilage	غضروف
Le corps enseignant	أعضاء هيئة التدريس
Le dernier des prophètes	خاتم الأنبياء
Le drapeau tricolore	العلم الفرنسي
Le furoncle	دمل
Le juste milieu	الوسطية، الاعتدال
Le langage de la galanterie	لغة الغزل
Le Manège	ترويض الخيل
Le mercenaire	جندي (مرتزقة)
Le Météore	نيزك، شهاب
Le minimum vital	الحد الأدنى للمعيشة
Le ministère public	النيابة العامة
Le monde musulman	العالم الإسلامي

Le montant des frais	إجمالي التكاليف
Le nécessaire et le superflu	الضروريات والكماليات
Le nécrologe	سجل وفيات، قائمة ضحايا
Le noisetier	شجر بندق
Le nominatif (Gram.)	الرفع
Le notaire	الكاتب العدل، موثق عقود
Le Nouveau Testament	العهد الجديد
Le Nouvel An	رأس السنة
Le noviciat	دار مبتدئين، تدريب، تمرين
Le pal	وتد، خازوق
Le panarabisme	جامعة العربوية: نظرية سياسية تدعو إلى وحدة البلاد العربية
Le panorama	بانوراما: منظر شامل عريض، منظر كامل في كل اتجاه، نظرة شاملة إلى موضوع
Le pâques, n.m. sing.	عيد الفصح، عيد القيامة عند النصارى
Le Pari	رهان ومراهنة، قيمة الرهان
Le Parjure	اليمين الغموس، اليمين الزور

Le parterre	زهراء: جزء الحديقة المخصص للزهر
Le passé	الماضي
Le passe	مفتاح عمومي
Le péché	الخطيئة، الذنب
Le père Jean	الأب يوحنا
Le président a demandé le renouvellement de son mandat	طلب الرئيس تجديد ولايته
Le prince des Croyants	أمير المؤمنين
Le remède commence à opérer	بدأ يظهر مفعول الدواء
Le résidu	بقية، حثالة، المتبقي
Le Saint Sépulcre	قبر السيد المسيح (في القدس)
Le sein de la terre	باطن الأرض
Le Socle; le piédestal	قاعدة تمثال، مرقى: واسطة للارتقاء أو الظهور
Le temps est maussade	الجو كامد، مكفهر
Le Tétin = le mamelon	سحمة، حلمة (الثدي)، ربوة دائرية
Le tribut	غرامة، إتاوة، جزية

Le vertige de la gloire	نشوة المجد
Le Vicaire de Jésus-Christ	الحبر الأعظم، البابا
Le visible et le tangible	المرئي والمحسوس
L'enceinte universitaire	الحرم الجامعي
L'enflure du style	تفخيم الأسلوب
Les affres de la mort	سكرات الموت
Les apprêts d'un voyage	استعدادات السفر
Les besoins nutritifs de l'Homme	الاحتياجات الغذائية للإنسان
Les bons et les méchants	الصالحون والأشرار
Les Califes orthodoxes	الخلفاء الراشدون
Les caprices de la fortune	تقلبات الدهر
Les damnés de la terre	المعذبون في الأرض
Les détails les plus minutieux	أدق التفاصيل
Les fervents de la pédale	هواة ركوب الدراجات
Les forces du maintien de la paix	قوات حفظ السلام
Les impondérables de la politique	خفايا السياسة

Les mammifères	الثدييات
Les mamours	مداعة (وهي كلمة تأتي دائماً جمعا وتترجم مفردة)
Les mœurs des peuples primitifs	عادات الشعوب البدائية
Les notabilités de la ville	وجهاء، أعيان المدينة
Les observateurs de l'O.N.U	مراقبو الأمم المتحدة
Les pays d'obédience communiste	البلدان الخاضعة للنظام الشيوعي
Les qualités d'un jugement	وقائع الدعوى في حكم
Les quatre règles	العمليات الأربع (الجمع والطرح والضرب والقسمة)
Les recoins du cœur	خبايا القلب
Les replis du cœur	خبايا القلب
Les revirements de l'opinion	تقلبات الرأي العام
Les séquelles de l'agression	آثار العدوان
Les sourds-muets	الصم والبكم
Les souris ont mangé la couverture	قرض الفئران الغطاء (وليس أكل)
Les survivances du passé	مخلفات الماضي

Les tenants d'une doctrine	أنصار مذهب
Les trois révélations	المسيحية والإسلام واليهودية
Les vestiges des souvenirs	بقايا الذكريات
Levée des impôts	جباية الضرائب
Levée d'option (Dr.)	استعمال، ممارسة حق الاختيار
L'hibou est un oiseau nyctalope	البوم طائر لا يبصر ليلا
Lit moelleux	فراش وثير (أي: ناعم الملمس)
Livre qui ne peut se comparer à nul autre	كتاب لا يقارن بأي كتاب آخر
L'odieux d'une vengeance	شناعة انتقام
Loi de l'offre et de la demande	قانون العرض والطلب
L'oiseau de Junon; l'oiseau de Médée (Le paon)	الطاووس
L'oiseau de Jupiter (L'aigle)	العقاب
L'oiseau de mai	القبرة
L'oiseau de Minerve (La chouette)	البومة
L'oiseau de Vénus (La colombe)	الحمامة

L'oiseau des Indes	الببغاء
L'oiseau des tempêtes (Le goéland, l'aigle)	طائر النوء، نورس العاصفة، العقاب
L'oiseau d'été	الغطاس
L'oiseau fabuleux	الرخ
L'opinion publique	الرأي العام
Lutte qui passionne les spectateurs	مصارعة تثير حماس المشاهدين
M	
Machine à calculer	آلة حاسبة
Magouille	مؤامرة، ألأعيب غير شرعية
Major général	لواء
Mal né	وضيع الأصل
Mal pensant	هرطوقي، أهوج الرأي
Malade en observation	مريض تحت الملاحظة
Maladie héréditaire	مرض وراثي
Maladie opiniâtre	مرض عضال، داء مستعص

Maladie rebelle	مرض عضال (مستعصي)
Maladies nerveuses	أمراض عصبية
Malédiction	لعنة، مأساة، مصيبة
Malheur aux impies!	ويل للكافرين
Malheur aux paresseux!	تعساً للكسالى
Malicieusement	بخبث، بمكر
Malin, igne	خبث، شرير
Malmener	عامل بقسوة، أساء المعاملة
Mammalogie	علم الثدييات أو الضرعيات
Manchot, e	أكتع، مقطوع اليد أو الذراع
Mandat ad litem	وكيل في خصومة
Mandat d'amener	مذكرة إحضار
Mandat d'arrêt	مذكرة توقيف
Mandat de dépôt	أمر بالحبس
Mandat de paiement	إذن صرف

Mandat de perquisition	أمر تفتيش
Mandat de prise de corps	أمر بإحضار المتهم
Mandat exécutoire	وكالة تنفيذية
Mandat légal	وكالة قانونية
Mandat parlementaire	ولاية برلمانية
Mandat postal	حوالة بريدية
Maniabilité	سهولة الاستعمال، مرونة، طواعية
Maniéré, e	متكلف، متصنع
Maniérisme	تكلف، تصنع
Manifestation	إظهار، إعلان
Manifestement	بوضوح، علناً
Manifester son étonnement	أعرب عن دهشته
Manifester son intention	أفصح عن نيته، كشف، رفع النقاب عن
Manifester son opinion	أبدى رأيه
Manigance	تلاعب، مكيده

Manœuvre perfide (Perfidement/ Perfidie)	مناورة خداعية
Manœuvres dolosives	مناورات تدليسية
Manquement	تقصير (في واجب)
Manquement à la discipline	مخالفة النظام، تقصير في الانضباط
Manquement à la loi	مخالفة للقانون
Manquement à une obligation	نكث بالتزام
Manquement au règlement	إخلال بالنظام
Manquer d'objectivité	افتقد للموضوعية
Marcescence	ذبول (أوراق) على الغصن
Marchand en gros	تاجر جملة
Marchandage	مساومة
Marchant ambulant	بائع متجول
Marché parallèle	سوق سوداء
Marche soutenue	سير متصل
Marécage, m	مستنقع

Mariage de couleurs	توفيق، توافق الألوان
Marier des couleurs (Fig.)	ألف بين ألوان
Masque d'escrime	قناع للمسايفة
Massification	تكتل
M'as-tu-vu?	مغرور
Mater une révolte	قمع ثورة
Matières à option	مواد اختيارية
Maugréer	تبرم من، تذمر من
Maussade, adj.	عبوس، كالح الوجه
Maussadement	بتجهم، بامتعاض بتقطيب، بعبوس، بكابة
Maussaderie	تقطيب، عبوس، كابة
Mécanique quantique	ميكانيكا الكم
Méconnaître	تنكر ل، تنصل من، أنكر
Méconnaître ses propres intérêts	أهمل، غفل عن مصالحه
Méconnaître un bienfait	جدد فضلا

Mécontentement général	الاستياء العام
Médaille	ميدالية، وسام، نوط، نيشان
Médaille commémorative	ميدالية تذكارية
Médecin consultant	طبيب استشاري
Médecine préventive	طب وقائي
Méditer sur l'avenir de ses enfants	فكر ملياً في مستقبل أولاده
Méfiance	حذر، سوء ظن، عدم ثقة
Mégarde, f.	سهو، قلة انتباه
Mélodiste	ملحن
Membranes muqueuses	الأغشية المخاطية
Mémoire malheureuse	ذاكرة ضعيفة
Ménagement	حسن الإدارة، تحفظ في الكلام أو السلوك، مراعاة
Mendiant, e	متسول، شحاذ
Mensongèrement	بهتاناً، زوراً
Mentionné ci-dessus	أنف الذكر، مذكور أعلاه

Menu, e (adj.)	دقيق، رفيع، عديم الأهمية
Menu, n.m.	قائمة
Mer côtière	مياه ساحلية
Mesure radicale	إجراء حاسم
Mesures généralisables	إجراءات قابلة للتعميم
Mesures quaranténaires	إجراءات متعلقة بالحجر الصحي
Météorologie	علم الأرصاد الجوية
Météorologique	جوي
Méthode expérimentale	المنهج التجريبي
Metteur en ondes	مخرج برامج الراديو
Mettre à l'ombre	قتل
Mettre à nu	كشف (عن)، أظهر، أبان
Mettre en minorité	هزم بأغلبية الأصوات
Mettre son cœur à nu	فتح قلبه
Meurtrissure	كدمة

Micmac	دسييسة خفية
Mielleusement	بعذوبة، بلهجة معسولة
Mièvrement	بتكاف، باطف متكاف
Mièvrerie	لطف متكاف
Militance	كفاح، نضال
Minable	بائس، أهل للشفقة
Minablement	بصورة تدعو للثناء
Minage	تلغيم، وضع ألغام
Minauderie	تظارف، تدلل، غنج
Ministre plénipotentiaire	وزير مطلق الصلاحية
Minute d'un acte authentique	نسخة أصلية لعقد رسمي، مسودة عقد رسمي
Minute d'un jugement	مسودة حكم، نسخة حكم أصلية
Minuter	حرر نسخة أصلية
Minutie, n.m	دقة، اهتمام بالتفاصيل
Minutieusement	بدقة

Miroitant, e	لامع
Mise à niveau	تمهيد، تسوية
Mise au point	إيضاح
Mise en arrestation	اعتقال
Mise en circulation	عرض للتداول، ترويج
Mise en non-activité	إحالة على الاستيداع
Miteux, euse	بائس، جدير بالشفقة
Mitraillette	مدفع رشاش
Mode optatif (Gram.)	صيغة تمنّ
Modelé	نموذج مجسم
Module d'élasticité	معامل المرونة
Moelle épinière	نخاع شوكي
Moléculaire	جزيئي، ذري: متعلق بالذرة
Molécule	جزيء
Mollasserie	رخاوة، فتور الهمة
Mollement	بفتور، ببلادة

Monnaie de réserve	الاحتياطي النقدي
Monnaie fiduciaire	عملة ورقية
Monôme d'étudiants	مظاهرة طلابية صاخبة
Monopole, m.	احتكار، امتياز تجاري
Monopoleur, euse	مُحتكر
Monopoliser la parole	استأثر بالحديث
Monstrueusement	ببشاعة
Monstruosité	بشاعة، سوء الخلقة
Montagnard, e	جبلي، متعلق بالجبل، قاطن الجبال
Montagneux, euse	جبلي، كثير الجبال
Montant, m.	قائمة، ركيزة، دعامة * مجموع، قيمة، مبلغ * طعم حاد، نكهة نفاذة
Montée des prix	ارتفاع الأسعار
Monter un cheval à nu	ركب حصاناً بلا سرج
Moralement	أخلاقياً، معنوياً
Moralisateur, trice	واعظ، مرشد

Moralité	سلوك، خلق، مغزى أخلاقي
Morne, adj.	مقطب، كئيب
Morsure d'un serpent	لدغة أفعى
Mort clinique	الموت الإكلينيكي
Mortifier	ألمات الجسد بالتعذيب الذاتي أو بكبح الشهوات
Mot mémorable	كلمة ماثورة
Mot usité	كلمة شائعة الاستخدام
Motivation	تبرير، تعليل
Motiver	علل، أورد السبب، حفز أو شجع
Mou, Molle	طري، لين، رخو، هش * بليد، فاتر الهمة * ضعيف، غير حاسم
Moucher	أنَّب، وِيَّخَ، مَخَّطَ
Mouchoir de poche	منديل جيب
Moulage	قولبه
Moulé, e	محكم الصنع، مقولب
Moulin à paroles	إنسان ثرثار

Mourir de faim	تضور جوعاً
Mourir de sa belle mort	مات حتف أنفه
Moutonné, e	مجدد على غرار وبر الخروف
Moutonnerie	وداعة، سذاجة، روح الانقياد
Moyen radical	وسيلة فعالة
Moyennant que	بشرط أن
Moyens obliques	وسائل ملتوية
Mule, f.	بغلة
Mulet, m	بغل
Multiplicité des points de vue	تعدد الآراء أو وجهات النظر
Multitude	عدد وافر، كثرة، حشد العامة
Multitude de gens	حشد من الناس
Multitude d'oiseaux	أسراب من الطيور
Mur mitoyen	حائط مشترك
Murmurer	همس، تتمم، تذمر

Museler	كَمْ، حَجْم، كَظْم، خَطْم
Museler la presse	كَمْ الصحافة
Museler l'opposition	أَسَكَّتِ المعارضة
Museler sa colère	كَظَمَ غَيْظَهُ
Museler ses passions	كَبَحَ عَوَاطِفَهُ، أَهْوَاهُ
Mutilation	قَطَعَ عَضْوًا، بَتَرَ، جَدَّعَ، تَشَوَّيَه
Mutuler la vérité (Fig.)	شَوَّهَ الْحَقِيقَةَ
Mutuler un texte (Fig.)	حَذَفَ أَجْزَاءً مِنْ نَصٍّ
Mutiner (se)	تَمَرَّدَ، ثَارَ
Mystère qui passionne tout le monde	لَغْزٌ يَثِيرُ اهْتِمَامَ، يَسْتَأْثِرُ بِاهْتِمَامِ كُلِّ النَّاسِ
Mystification	مَخَادَعَةٌ، إِضْفَاءٌ طَابَعِ اسْطُورِي عَلَى الشَّيْءِ
Mystique	بَاطِنِي، سَرِي، صُوفِي
N	
Naguère	أَمْسَ، فِي الْأَمْسِ الْقَرِيبِ، مِنْذَ عَهْدٍ قَرِيبٍ، مِنْذَ حِينٍ
Naissance du jour	بَزُوعُ النَّهَارِ، طُلُوعُ النَّهَارِ

Nantir	رهن، أمد ب أو زود ب
Nantissement	رهن
Nargue (Narguer)	سخرية، استهزاء، استخفاف
Nasse	سلة صيد السمك
Nationalité d'origine	الجنسية الأصلية
Navette spatiale	مكوك الفضاء
Navigation fluviale	ملاحة نهريّة
Navigation maritime	ملاحة بحرية
Né	مولود
Nécessaire (n.m.) de voyage	لوازم سفر
Nécessaire à écrire	أدوات كتابة
Nécessaire de couture	لوازم خياطة
Nécessaire de réparation	عدة تصليح
Nécessaire de toilette	لوازم زينة

Nécessité oblige	في ترجمة الأمثال نجد أن الاصطلاح يخضع لدلالات عديده كالآتي: للضرورة أحكام، الضروريات تبيح المحظورات، الحاجة أم الاختراع، الحاجة تفتق الحيلة
Nécessités financières	مقتضيات، مستلزمات مالية
Négligemment	بإهمال، بتهاون، بتوانٍ، بتقصير
Négligent, e	مهمل، متهاون
Négliger une occasion	فوت فرصة
Net de	معفى من، خالص من
Neurologie	علم الأعصاب، طب الجهاز العصبي
Neurologiste ou Neurologue	اختصاصي في علم الأعصاب
Neutralité de facto	حياد واقعي
Ni plus ni moins	لا أكثر ولا أقل
Nicher	عشش، وكر سكن، أقام في (استخدام دارج)
Nid, n.m.	عش
Noces d'argent	يوبيل فضي لزواج (بعد مرور ٢٥ سنة)
Noces de diamant	يوبيل ألماسي لزواج (بعد مرور ٦٠ سنة)

Noces d'or	يوبيل ذهبي لزواج (بعد مرور ٥٠ سنة)
Nœuds de l'amitié	عرى، أواصر الصداقة
Nomade, adj.	بدوي، راحل
Nomadisme	البداءة، حياة الترحال
Nombre arithmétique	عدد حسابي
Nombre décimal	عدد عشري
Nombre duel	مثنى
Nombre fractionnaire	عدد كسري
Nombre pair	شفيع، عدد زوجي عدد
Nommément	بتعيين الاسم، بالاسم
Nonagénaire	في التسعين من عمره، بالغ التسعين، في العقد التاسع
Nonante (adj. num. card.)	تسعون
Normalisation des relations diplomatiques	تطبيع علاقات دبلوماسية
Notabilité	وجاهة
Notable	جدير بالذكر، يستحق الذكر، يذكر

Note en bas de page	حاشية، تعليق في أسفل الصفحة (تعبير يمكن ترجمته بكلمة واحدة أو بجملة توضيحية كاملة)
Note explicative	مذكرة إيضاحية
Notice d'un livre	تمهيد كتاب
Notice explicative	دليل استعمال، مذكرة تفسيرية
Notre-Dame de Paris	كنيسة سيدة باريس، السيدة العذراء (نوتردام)
Nourricerie	دار حضانة
Nouveautés de printemps	أزياء الربيع الحديثة
Nouvelles décourageantes	أخبار تبعث على اليأس، توهن الهمة، مثبطة للعزيمة
Novice, adj.	حديث العهد، ليس له خبرة
Novice, m.	مبتدئ
Noyau de factieux	زمرة مشاغبيين
Nu de	خالٍ من، مجرد من، مفتقر إلى
Nuance entre les opinions	تباين بين الآراء
Nuancer sa pensée	عبر عن دقائق فكره
Nuances de l'expression	لطائف التعبير

Nuances du langage	دقائق اللغة
Nuances d'un sentiment	خلجات عاطفة
Nuances politiques	مشارب سياسية
Nubile, adj.	أهل للزواج، في سن الزواج
Nudisme	عريانية، مذهب العري
Nulle âme ne paiera pour une autre	لا تجزي نفس عن نفس
Nulle part, (loc. adv.)	لا.. في أي مكان
Nullement	بتاتاً، ألبتة، إطلاقاً، مطلقاً، على الإطلاق
Nullité	عدم كفاءة
Nullité d'un testament	بطلان وصية
Nûment ou Nuement	بصراحة، بلا تملق، بصورة مكشوفة
Nyctalope	أخفش؛ أي لا يبصر ليلاً
Nylon, m.	نيلون

O	
Obédience	خضوع (روحي أو سياسي)، طاعة رهبانية، ولاء
Obéir (à)	أطاع، أذعن، انقاد، امتثل للأمر
Obéir à ses instincts	انقاد لغرائزه
Obéré de dettes	متقل بالديون
Objecter	اعترض على، عارض، تعلل بـ
Objecter le temps pour ne pas partir	تعلل بسوء حالة الجو حتى لا يسافر
Objectivité d'un jugement	نزاهة حكم
Objurgation	توبيخ، تأنيب، تعنيف على فعل شيء
Oblation	تقدمة ضحية أو قربان * قربان
Obligataire	حامل سند
Obligation aux dettes	التزام بالديون
Obligations à rembourser	سندات للدفع
Obligatoirement	إجبارياً، إلزامياً
Obligé, e	مدين بفضل، بمنة، بمعروف، بجميل

Obligement «obligant»	بلطف بذوق
Obligeance	فضل، معروف
Oblitération	طمس، إلغاء، منع إعادة الاستخدام
Obnubilation	إظلام، تغشية العقل
Obnubiler	غشي، استحوذ على العقل
Obscurcissement	إظلام، تعتيم
Obscurément	بإبهام، بغموض
Obscurité	غموض، إيهام، ظلام
Obsécration	ابتهال، توسل، استغاثة، استرحام
Obséquieusement (Obsé- quieux)	بمراعاة بالغة، بمجاملة مفرطة
Obsessif, ive	وسواسي
Obsession	وسواس، تسلط فكره
Obstacle infranchissable	عقبة لا يمكن تجاوزها
Obstination	عناد، إصرار، تصلب الرأي
Obstiné, e (Obstinément)	عنيد
Obstruction	تعويق، إعاقة

Obturateur, n.m.	صمام
Obturation des dents	حشو الأسنان
Obtus, e	منفرج أو مستدير، ضعيف، بليد أو خامل
Occlusion intestinale	انسداد معوي
Occulte	خف، سري
Occupation temporaire	استيلاء مؤقت
Octogénaire, adj. et n.	في الثمانينيات من العمر
Œuvre pie	حسنة، عمل صالح
Offense	إهانة، إساءة، قدح
Offensé, e	مهان، مساء إليه
Offenser	أهان، أساء إلى
Officiel, elle	رسمي
Officiellement	رسمياً
Officieusement	بصفة غير رسمية، شبه رسمية
Officieux, euse	غير رسمي، شبه رسمي

Officine	صيدلية، محل تركيب الأدوية، مستودع عقاقير، مختبر صيدلي
Ogre, ogresse	غول
Oie blanche	فتاة بريئة
Oiseau de bon augure	رسول يمن
Oiseau de mauvais augure	رسول شؤم
Omettre	حذف، أسقط، أهمل، ترك، أغفل
Omettre quelques détails	أغفل بعض التفاصيل
Omission	إغفال، إهمال، تفريط، ترك، سهو
On ne peut vaincre sa destinée	ليس في يد الإنسان أن يقهر مصيره
Onctueusement (Onctuosité)	بطلاوة، بعذوبة
On-dit, n. m. inv.	إشاعة خبر، تقولات
Ondoyant, e	متموج، متقلب، متذبذب
Onéreusement	بطريقة باهظة، مكلفة
Onéreux, euse	باهظ، مكلف
Opalisation	لألاءة

Opéra bouffe	أوبرا هزلية
Opérationnel, le	متعلق بالعمليات الحربية
Opiniâtre (Opiniâtrement/ Opiniâtré)	متصلب الرأي
Opinion niaise	رأي أخرق
Opinion tranchée	رأي حاسم
Opinions religieuses	معتقدات دينية
Oppression de poitrine	ضيق الصدر
Opprimer l'opinion	قمع الرأي
Opprobre	خزي، عار
Optimal, e, aux	أحسن، أفضل، أمثل
Optimum, n. m. et adj.	الأمثل، الأفضل أوج، ذروة،
Optionnel, le; facultatif	اختياري
Or à l'état natif	تبر، أو ذهب خام
Oraison	صلاة، دعاء، تضرع
Oraison funèbre	رثاء، تأبين

Orchestre Symphonique	أوركسترا سيمفونية
Ordre d'animaux	رتبة، فصيلة الحيوانات
Ordre du jour	جدول الأعمال
Ordre hiérarchique	نظام تسلسلي
Orfroi	تطريز فضي أو ذهبي على ملابس الكهنة
Organisé, e	ذو أعضاء
Orgasme (Orgastique ou Orgasmique, adj.)	نشوة الجماع، قذف المني، نعوظ
Orge	شعير
Orgie	سُكر وعريدة
Originaire (de)	منتسب إلى، أصله من
Originalité	أصالة، فرادة، جدة، طرافة، ابتكار
Orphelinat	ميتيم: دار الأيتام، ملجأ اليتامى
Orthodontie (Orthodontiste)	طب تقويم وتجميل الأسنان
Orthodoxie (le contraire est Hétérodoxie)	أرثوذكسية (المقابل هرطقة، انشقاق)

Orthogonalement	تعامديًا
Osciller entre deux points de vue	تأرجح بين وجهتي نظرٍ
Osé, e	جريء، جسور، مقدام، ينم عن جسارة صادم، خادش للحياء
Ossature	هيكل عظمي، هيكل، بنية
Ostensible (Ostensiblement)	جلي، ظاهر، بيّن، يمكن إظهاره
Ostentation	تفاخر، تباهٍ
Ourdir un complot	دبر مؤامرة
Ourdir une trame	تدبير مؤامرة
Ourdissage	إسداء، غزل (وهو ما مد من خيوطه)
Outrage	إهانة
Outrage aux bonnes mœurs	انتهاك حرمة الآداب العامة
Outragé, e	مهان
Outrageant, e	مهين
Outrager	يهين
Outrance	مبالغة، مغالاة، إفراط

Outre mer	ما وراء البحار
Outre mesure	فوق الحد، بإفراط
Outré, e	مبالغ فيه، مجاوز الحد
Outre-manche	المقصود: إنجلترا
Outrepasser	جاوز وتجاوز الحد، تعدى
Outrer	بالغ في، غالى في
Ouvrir les paupières	أفاق، استيقظ
Ouvrir sur = donner sur	يطل على
Ovation	تهليل: استقبال ترحيبي عظيم وهو احتفال بانتصار قائد في العصر الروماني
Ovationner	هتف لـ، حياً بحماس
Oxydable	قابل للتأكسد
Oxydant, e	مؤكسد
Oxydation	أكسدة، تأكسد

P	
Pacte fédéral	دستور سويسرا
Pagaïe, Pagaille ou Pagaye	اختلال، اضطراب، بلبلة
Paganisme	وثنية: عبادة الأصنام
Page, n.f.	صفحة
Page, n.m.	وصيف: فتى من الأشراف في خدمة ملك أو أمير أو أميرة
Pagination	ترقيم الصفحات
Païen, ne	وثني، عابد الأصنام
Pairement, adv.	شفعاً، مزدوجاً، بازواج
Palais de justice	دار القضاء
Palais présidentiel	قصر الرئاسة
Pallier	خفف (بدون شفاء)، استعذر للذنب تخفيفاً له، تحمل العذر (تخفيفاً)
Palpiter de peur	ارتعش خوفاً
Pâmoison	إغماء، غشيان
Panachage	مزج أو خلط

Pancarte, n.f.	لافتة، لوحة إعلانية: من خشب أو ورق مقوى
Pandémie	وباء عام
Panser	ضمد أو لأم جرحًا
Papelard, e	مناقق، مرء، متظاهر بالتقوي
Papier calque	نشافة، ورق شفاف
Papier émeri	ورق صنفرة
Paquet de	كمية كبيرة من
Par le passé	آنفاً، سابقاً
Par opposition à	خلافًا لـ، على العكس من، على النقيض من
Par ordre	بالتسلسل
Par ordre d'ancienneté	حسب الأقدمية
Par ordre d'importance	بترتيب الأهمية
Par paire	زوجًا زوجًا
Par paliers	تدرجيًا
Par pure ostentation	لمجرد حب الظهور

Par tassement	بالاكتناز
Par trahison	غيلة، غدراً
Par voie orale	عن طريق الفم
Parallélépipède rectangulaire	متوازي مستطيلات
Parallélisme	توازي
Parallélogramme	متوازي الأضلاع
Paralysie agitante	شلل رعاشي، شلل هاز
Paramnésie	اعتلال الذاكرة: حالة يتعذر معها تذكر معاني الكلمات الحقيقية
Parcellaire	مجزأ، مقسم إلى قطع صغيرة
Parcelle	قطعة صغيرة، جزء صغير
Parcourir	يجوب، يطوف
Parcourir un journal	تصفح جريدة
Parer	يزين، يتفادى، يتلافى، يتجنب
Parer à	احتذر من، تحذر من، اتقى
Parer à toute éventualité	اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة

Parer à un danger	تدارك خطراً
Parer aux différents	عالج أسباب النزاع
Parer un coup	تفادى ضربة
Parier	راهن على
Parler sans passion	تكلم بلا تحيز
Paroi, n.f.	حائط، جدار، حاجز
Paroles obligantes	كلام لطيف
Parricide	قاتل أبيه أو أمه
Parsi	اللغة الفارسية
Parsi, e ou parse	فارسي، مجوسي، عابد النار
Part virile (Dr)	نصيب الذكر
Part, n.f	سهم، نصيب، حصة
Part, n.m.	مولود (نتاج الحيوان)
Partance	إقلاع، أهبة الإقلاع
Parti minoritaire	حزب الأقلية

Participe passé	اسم المفعول
Participe présent	اسم الفاعل
Parvenir	وصل، بلغ، أدرك، نجح، وفق إلى، توصل إلى، تمكن من
Passation des pouvoirs	تداول السلطات
Passer outre	تجاوز، تعدي
Passer outre à	لم يبال به، لم يكثر له، صرف النظر عن
Passionnellement	بغرام، بعشق
Passionnement	بشغف، بوله، بولع
Passivité	استكانة، عدم اكتراث، سلبية، جمود، قصور ذاتي
Patauger	تخطب، تعثر في الوحل
Pâté	فطيرة محشوة
Pâte d'abricot	قمر الدين
Pâte dentifrice	معجون الأسنان
Patenter = Breveter	منح براءة أو شهادة
Patenter un inventeur	منح مخترعاً براءة اختراع

Paternité adoptive	أبوة بالتبني
Patinage	تزلج، ترحلق
Pâtir de	قاسى من، عانى من
Patronage	حماية، رعاية
Patte d'un chameau	خف جمل
Patte d'un chien	رجل كلب
Patte d'un lion	كف أسد
Pâturage des porcs en forêts	رعي الخنازير في الغابات
Pauvreté du sol (ou de la terre)	جذب، محل الأرض
Payer en numéraire	دفع نقداً
Pays en proie aux factions	بلد فريسة للمؤامرات
Pays sous mandat	بلد تحت الانتداب
Peau parcheminée	بشرة كثيرة التجاعيد
Pécher (v.i.)	أخطأ، ارتكب خطيئة
Pêcher (v.t.)	يصطاد

Pêcheur, eresse (adj. et n.)	خاطي، آثم، مذنب
Pêcheur, euse (adj. et n.)	صياد سمك
Péculat	ابتزاز: أموال الأمانة اختلاس،
Pécule, m	وفر، مال مستقل، ما زاد على النصيب أو الحق أو القرض، تعويض يدفع للعسكري حين يترك الجيش أو هو مكسب السجين من عمله في السجن
Pécuniaire	مالي، نقدي
Pédanterie de style	تكلف الأسلوب
Pédérastie (Sodomie): Pédérastique, adj./ Pédéraste, n.	لواط، شذوذ جنسي
Pédestrement	مشياً على الأقدام
Peiner (v.i.)	عانى، أتعب
Peiner (v.i.)	عانى، أتعب
Peiner (v.tr.)	أغم، أحزن
Péjorativement (Péjoration)	على نحو محقر
Pelé, e	معط، مجرد ومجرد، منتوف الشعر، أصلع، أجلع
Penalty, n.m.	عقاب رياضي

Penaud, e	مرتبك، خجل، مذهول
Pénétration	اختراق، دخول، توغل، فطنة، ذكاء (استخدام مجازي)
Pénétrer	دخل، ولج، اخترق، اكتشف، أدرك، فهم، اقتنع، آمن بـ
Pénitence	توبة، ندم
Pénitencier, n. m. (Pénitenti- aire)	إصلاحية، سجن الإصلاحية
Pension viagère	معاش مدى الحياة
Pentu, e	منحدر، مائل
Pépinière	مشتل
Perclus, e	كسيح، مقعد، مفلوج
Péremption	بطلان، سقوط دعوى
Perforation (Perforant, e/Per- forateur, trice)	ثقب، خرم، خرز
Période de convalescence	فترة نقاهة
Perler	يرصع بالجواهر
Permutation	تبادل، مبادلة، استبدال

Pernicieux, euse (Pernicieusement/Perniciosité)	ضار، مفسد، مؤذٍ
Persévérance (Persévérant, e)	دأب، مثابرة، مواظبة
Persévérant, e	مواظب، مثابر، دائب
Personne nulle	شخص عديم القيمة
Persuasion (Conviction)	إقناع، اقتناع، يقين
Pertinence (Pertinent, e/Pertinemment)	ملاءمة، موافقة، وثاقة الصلة بالموضوع
Perversion	فساد، ضلال
Perversité (Pervertir)	فسق
Pervertissement	انحراف
Pestifère	موبوء بالطاعون
Pestiféré, e	مصاب بالطاعون، حامل الطاعون
Pestilent, e	طاعوني، مُعدٍ
Pétitement (Pétiller)	احتدام تلالؤ، فرقة
Pétiller d'impatience	كان على أحر من الجمر
Petit Baïram	عيد الفطر

Petitement	بقلة أو قليلاً، بشح على نطاق ضيق، بتواضع، بصغارة، بدناءة، بخسة
Petites-maisons	مستشفى المجانين، مستشفى الأمراض العقلية
Petitesse	صغر، ضالة، صغارة، حقارة، خسة
Pétition	عريضة، طالب
Pétrification	تحجير، تحويل إلى حجر
Pétrifier	يحجر، يذهل، يدهش
Pétrole	بتروول، نפט
Pétrole brut	بتروول خام
Peuplade	قوم، عشيرة، قبيلة
Peureusement	بخوف، بوجل
Peureux, euse	خائف، خوف، مذعور، وجل
Pharamineux, euse	مدهش، عجيب، غريب
Phare, n.m.	منارة
Philosophie nébuleuse	فلسفة غامضة
Physionomie	هيئة الوجه، سحنة، سيماء، محيا، مظهر

Physique expérimentale	فيزياء تجريبية
Physique mathématique	فيزياء رياضية
Physiquement	فيزيائياً، جسدياً، مادياً
Piaillerie	صراخ، صياح
Picotement	تتمل، تتميل
Pièce de rechange	بديل، قطعة غيار
Pied d'une montagne	سفح الجبل
Pieds nus; nu-pieds	حافي القدمين، حافٍ
Pirates	قراصنة
Pitié, n. f. (pitoyable)	شفقة، رأفة
Plan quadriennal	خطة رباعية
Planque. n. f.	مخبأ، ملجأ في أيام الحرب
Planquer	أخفى
Poids net	وزن صافٍ
Point de milieu!	لا حل وسطاً!

Point de partance	نقطة الانطلاق
Porter ombrage	أثار الشبهة
Pour rien au monde	بتاتاً، إطلاقاً، على الإطلاق
Prendre des demi-mesures	اتخذ إجراءات غير كافية
Prendre note de	دَوِّنْ، سجِّلْ
Prendre ombrage	استاء، امتعض
Preuve testimoniale	دليل يعتمد على شهادة الشهود
Prix marchand	السعر التجاري، سعر السوق
Problème d'ordre social	مشكلة ذات طابع اجتماعي
Projection orthogonale	إسقاط عمودي، متعامد
Propriétés	خواص
Q	
Quantité nulle	كمية معدومة
Quartier marchand	حي تجاري
Querelles partisans	منازعات حزبية

Question de forme	مسألة شكلية
Questions à choix multiples	أسئلة متعددة الاختيارات
Qui oblige promptement oblige doublement	خير البر عاجلة
R	
Racine carrée	جذر مربع
Racine fasciculée	جذر متشعب
Rapidité inconcevable	سرعة خارقة
Recensement des voix	فرز الأصوات
Réception solennelle	استقبال رسمي
Regard bienveillant	نظرة عطف
Regard égaré	نظرة شاردة
Regard inattentif	نظرة شاردة
Regard Olympien (Fig.)	نظرة جلال وعظمة
Regarder en tapinois	نظر خلسة
Regards défiant	نظرات مفعمة بالشك

Registre des naissances	سجل المواليد
Relater un fait	سرد واقعة
Remède radical	علاج ناجع
Remord tardif	ندم فانت الأوان
Remous sociaux	اضطرابات اجتماعية
Remporter la palme	انتصر، أحرز النصر
Renoncement à soi-même	تضحية، نكران الذات
Répondre négativement	أجاب بالنفي
Réponse catégorique	جواب قاطع
Réponse niaise	جواب ساذج
Réponse outrecuidante	جواب صلف؛ أي متباه أو به تكبر
Réprimande, f	توبيخ، تأنيب
Réprimander	يوبخ، يعنف، ييكت
Reproduction fidèle	نسخة طبق الأصل
Rester neutre	وقف على الحياد، التزم الحياد
Résultat immanquable	نتيجة حتمية

Résultat obligé	نتيجة حتمية
Résultats spectaculaires	نتائج مذهلة
Revenu viager	دخل مدى الحياة
Revue bihebdomadaire	مجلة تصدر مرتين أسبوعياً
Revue naturiste	مجلة خاصة بالطبيعة
Riche de faits	حافل بالأحداث
S	
Sa réponse manque de naturel	جوابه لا يخلو من التكلف
Sables mouvants	رمال متحركة
Salle de réanimation	غرفة إنعاش، عناية مركزة
Sans nul doute	دون أي شك
Sans nulle exception	دون أي استثناء
Sans transition	بلا تمهيد
Sauf erreur ou omission	ما عدا الخطأ أو السهو
Saveur piquante	طعم لاذع
Scène osée	مشهد يخدش الحياء

Sciences normatives	علوم معيارية
Score électoral	نتيجة الاقتراع
Se donner la mort	انتحر
Se faire mourir	انتحر
Se laisser mourir	استسلم
Se Mêler de politique	اهتم بالسياسة، انشغل بها
Se mettre de côté	تتحى
Se mirer	تراءى: رأى نفسه (في مرآة)
Se moucher	يتمخض
Se mouiller	تبّلل، تورط، خاطر بسمعته، عرض سمعته للشبهات
Se mourir	نازع، احتضر، أشرف أو أوشك على الموت
Se murer	انعزل
Se nantir de	تزود بـ
Se pâmer	غشي، غمي وأغمي عليه
Se passer de	امتنع عن، استغنى عن

Se passer de leurs services	كان في غنى عن خدماتهم
Se pencher sur un problème	أكب، عكف على مشكلة
Se persuader	اعتقد، ظن، تصور
S'écarter de la norme	ابتعد عن المعدل
Sentence capitale	حكم بالإعدام
S'expliquer pacifiquement	تفاهما بهدوء
Signe multiplicatif	علامة الضرب (×)
Situation malheureuse	حالة يرثى لها
Situation mouvante	وضع متقلب
S'oblitérer	انمحى، انطمس
S'offenser	استاء من، امتعض من
Sol pelé	أرض جرداء
Solliciter l'attention	استرعى الانتباه
Sous le patronage de/Patron-	رعى، ساند، عضد
Sous l'ombre de	بحجة، بداعي

Sous-location	إجارة من الباطن
S'outiller (Outillage)	تزود بالآلات، تزود باللائم
S'ouvrir aux idées nouvelles	انفتح على الأفكار الجديدة
Stages qualifiants	دورات تدريبية مؤهلة
Style imagé	أسلوب مجازي
Style panaché	إنشاء مدبج، أسلوب شتى
Style tarabiscoté	أسلوب منمق، مزخرف
Substitut du parquet	وكيل النيابة، النائب العام
Suffrage universel	حق الانتخاب العام
Sur l'oreiller (fig.)	في جو حميم
T	
Table de multiplication	جدول الضرب
Tableau d'affichage	لوحة الإعلانات
Tâche malaisée	مهمة عسيرة
Tacite, adj.	ضمني، مضمر، مقدر

Témoin oculaire	شاهد عيان
Tétanisation utérine	عسر في الولادة
Théorie nuageuse	نظرية غامضة
Tomber dans la nasse	وقع في الفخ
Ton goguenard	لهجة ساخرة
Ton mesuré	لهجة معتدلة
Ton supérieur	لهجة متعالية
Toucher un mandat	قبض حوالة
Tourment perpétuel	عذاب واصل
Tournant décisif	تحول حاسم (في الأحداث)
Tournure des événements	مجرى الأحداث
Tout est rentré dans l'ordre	عادت الأمور إلى نصابها، عادت المياه إلى مجاريها
Tout nouveau, tout beau	لكل جديد بهجة
Traître, esse (adj. et n.)	خائن، غادر
Tramer une conspiration	دبر مؤامرة

Trapéziste	بهلوان
Travail monstre	عمل هائل
Travaux forcés	أشغال شاقة
Trucage des élections	تزوير الانتخابات
Tumeur Maligne	ورم خبيث
U	
Un air malheureux	مظهر حزين
Un bacillaire	مريض بالسل
Un briquet	قداحة، ولاعة
Un drôle de numéro	شخص غريب الأطوار
Un effet monstre	تأثير عظيم
Un émissaire spécial	مبعوث خاص
Un fort potentiel électoral	إمكانات انتخابية هائلة
Un homme de génie	رجل نابغة
Un monstre	مسخ، شخص شاذ الخلقة

Un œuvre	آثار فنان (خاصة عند الحديث عن الرسم أو النحت)
Un oui sans mais	موافقة بلا تحفظ
Un parfum de bonheur	ذكرى سعادة عاطرة
Un parler	لهجة
Un potentiel (Des capacités)	هي كلمة مفرد وتترجم بضيغة الجمع بمعنى (إمكانات)
Un produit qui marche	منتج عليه إقبال
Un quarteron de protestataires	شرذمة من المحتجين
Un regard peureux	نظرة خجولة
Un sol pauvre	أرض قليلة الخصب (أرض قاحلة، مجدية)
Un son métallique	صوت رنان
Un sourire narquois (Narquoisement)	ابتسامة ساخرة
Un style nerveux	أسلوب مقتضب، متين
Un tollé général	غضب، استنكار عام
Une bague diamantée	خاتم مرصع بالماس
Une démarche maladroite	مسعى غير موفق

Une des notabilités de l'art	وجه من وجوه الفن
Une gloire nouveau-née	مجد حديث، مولود حديثاً
Une maladie génétique	مرض وراثي
Une minute d'inattention	لحظة سهو
Une nette amélioration	تحسن ملموس
Une notable amélioration du temps	تحسن ملموس في الطقس
Une nuée d'admirateurs	جمهور غفير من المعجبين
Une nuée de poissons	سرب سمك
Une nuée d'ennemis	حشد من الأعداء
Une nuée d'oiseaux	سرب طيور
Une œuvre	عمل، فعل، صنع
Une poignée de factieux	شرذمة من المتآمرين
Une preuve tangible	دليل ملموس
Une publicité monstre	دعاية ضخمة
Une vieille maladie	مرض مزمن

Unité de mesure	وحدة القياس
Usurpation sur...	تعد على، تطاول ...
V	
Vagabondage, m	تشرّد، شرود
Vains efforts	جهود غير مجدية
Vaisseau spatial	سفينة فضائية
Valorisation de l'individu	الإعلاء من قيمة الفرد
Vente à tempérament	البيع بالتقسيط
Vente au comptant	البيع نقدًا
Vérité toute nue	حقيقة مكشوفة، مجردة، واضحة، سافرة، صريحة
Vernis à ongles	طلاء أظافر
Vêtements d'occasion	ملابس مستعملة
Vie mondaine et vie monastique	حياة دنيوية وحياة رهبانية
Vilain, e	قبيح، بشع
Vilainement	ببشاعة، بقبح، بدناءة

Visage boudeur	وجه عابس
Visage marqué de rides	وجه به تجاعيد
Visage mou	وجه مترهل
Visage ravagé de rides	وجه مخدد بالتجاعيد
Visées opportunistes	مطامع انتهازية
Visible à l'œil nu	يرى بالعين المجردة
Vision momentanée	رؤية خاطفة
Vitesse synchronisée	سرعة تزامنية
Vivre dans l'ombre	عاش مغموراً، حامل الذكر، مجهولاً، عاش في عزلة
Voiler ses intentions	أخفى نواياه
Voiture tapissée de cuir	سيارة مفروشة بالجلد
Voix hésitante	صوت مرتبك
Voix musicale	صوت عذب، مشج، رخيم

Y	
Yeux mouillés	عينان مغرورتان، (ولا نقول ممتلئتان بالدموع) وذلك لتجنب ركافة الأسلوب.